

IV. Translation: (max. 16 points)

points

Translate the following sentences into English:

(8 points each)

Firma BCA byla pověřena vedením stavebních prací nové odletové haly. Náklady překročily počáteční rozpočet a projekt nebyl dokončen včas. Navzdory velké snaze vyřešit rozpory mezi zadavatelem a firmou, musela nakonec celý projekt převzít firma BAA. Firma BCA byla obviněna z nedbalosti a úmyslného snižování nákladů.

The BCA company was put in charge of managing the construction of the new departure hall. The costs exceeded the initial budget and the project was not completed on time. Despite great effort/giant endeavour to solve the problems between the contractor and the company, BAA had to take over the complete project in the end. BCA was charged with negligence and deliberate cost-cutting.

Vedení výrobního závodu je znepokojeno zvyšujícím se množstvím zakázek, jelikož by to mohlo mít vážný dopad na včasné doručování zakázek. Manažer pro řízení jakosti a výrobní ředitel svolali nouzovou schůzku, na které by nejvyšší vedení mělo přednést řešení, jak situaci zvládnout, a jak se postavit k nabízejícím se možnostem.

The production plant management were concerned about an increasing number of orders as it could have a significant impact on timely deliveries of orders. The Quality and Production Managers called up an emergency meeting where the top management is expected to propose solutions to how to manage/deal with the situation and how to approach emerging possibilities.